

СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ У СФЕРІ ЛІНГВІСТИКИ, МОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Борсук Л. Ф.,

к. філол. н., викладач кафедри іноземних мов
та професійної комунікації ТНЕУ

ДЕСПЕЦІАЛІЗАЦІЯ І ДЕТЕРМІНОЛОГІЗАЦІЯ АНГЛОМОВНОЇ БАНКІВСЬКОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ

Аналіз процесу переходу термінологічних одиниць у загальнолітературну мову на прикладах англомовної банківської термінології (АБТ) засвідчує, що в ньому простежується два послідовних етапи – деспеціалізація і детермінологізація. Специфіка процесу детермінологізації полягає у трансформації терміна шляхом метафоричного перенесення, що призводить до формування його нового значення, як-от: *deposit:...the UK government said it had to step into protect £ 4.5 billion of deposits after the Icelandic government said it had no money to fund saver's cash (The Scotsman)*. Тут термін *deposit* вжито не в науковому тексті, а в основному значенні: *депозит, депозитний вклад у банку – грошові засоби або цінні папери, передані їх власникам на збереження головно у фінансово-кредитні установи* [1].

Інша характерна функція, котру виконують банківські терміни, здійснюється через залучення їх у нову систему зв'язків, де повніше розкриваються якості об'єкта або характеристики явища: *As a result, all had failed to spot the «big picture» of the looming banking collapse*. Термін *banking collapse* – *крах, провал* є негативним і підсилюється конотацією *looming* – *такий, що розростається*.

Як бачимо, у процесі деспеціалізації термін адаптується до нових контекстів, які впливають на його початковий семантичний обсяг. Коли реалізуються смислові можливості АБТ, актуалізується обмежений набір сем. У процесі детермінологізації АБТ нове значення утворює додаткові прирощення смислів, явища, процесу: *He made capital from his rival's failure and advanced in his political care erimmensely over a very short period of time (Guardian,2008)*; фраза *«make capital from / out of something»* означає *«touse a situation or event to help you get anadvantage»* [3].

У процесі аналізу вибірки нами виявлено 203 терміни, що становить 86 % терміноодиниць з метафоричним перенесенням, і відповідно 14 % – які входять у склад фразеологізмів. Аналіз емпіричного матеріалу виявив закономірну спеціалізацію досліджуваних АБТ щодо тематичної співвіднесеності тексту. Так, наприклад, одним із ключових термінів є *«debt» (борг)*, з яким

спостерігається велике число термінів, що входять у це смислове поле: *credit, creditcard, creditslip, creditcheck, overdraft, balance*. Тобто ядро семантичного поля складають терміни, що позначають поняття *боргу, заборгованості (debt, overdraft, credit)*, а на периферії розташовані різні атрибути: (*I have debts up to my eye balls; Oh, this is such an investment; You may pay by cash, cheque or on the enclosed bankgiro creditslip*) [2].

Особливо показовими є терміни, які отримують у професійному тексті невластиву їм функцію оцінності: *He doesn't have to worry about his career – he's got this own multimillion – pound company . I've only got my own multimillion – pound overdraft*. У наведеному прикладі термін «overdraft» отримує гіперболізований епітет «multimillion-pound» та формує антитезу до попереднього.

Останнім часом, зазнає активізації банківський сектор ринкової економіки, що зумовлює приплив відповідної, переважно запозиченої, термінології для номінації нових реалій. Запозичені АБТ стають частиною фахової мови-реципієнта, де здійснюються внутрішні процеси саморозвитку, а нові одиниці групуються у тісніші терміноутворення.

Література:

1. *Dictionary of Finance and Investment Terms*. – NY: Barron's Educational series, 2000. – 680 p.
2. *Heffernan Sh. Modern Banking / Shelagh Heffernan*. – Chichester, England : Published by John Wiley and Sons Ltd, The Atrium, Southern Gate, 2007. – 510 p.
3. *Oxford Dictionary of Finance and Banking*. – 3rd ed. – Oxford : Oxford University Press, 2005. – 678 p.

Васько О. І.,

вчитель англійської мови ТСШ № 3

DEVELOPING CRITICAL THINKING SKILLS

Bloom's taxonomy, originated by Benjamin Bloom and collaborators in the 1950's, describes six levels of cognitive learning. By creating intended learning outcomes (ILOs) using measurable verbs, the teacher indicates explicitly what the student must do in order to demonstrate learning. [2]The use of Bloom's taxonomy set of questions is a very helpful technique for English language learners. English language learners should be developing critical thinkings skills as they acquire English. Bloom's Taxonomy questions are suitable for all levels. There are activities that English language learners can do one very level.

English language learners should be asked critical thinking questions from all levels of Bloom's Taxonomy. Some of the tasks on the taxonomy are difficult for learners because they lack the language and vocabulary to work in English. However, teachers need to ask questions from all levels of the taxonomy that are age appropriate